

突尼斯人民民族解放斗争简史

〔苏〕维·卡·达什克维奇著

上海新闻出版系统“五·七”干校翻译组译

~~~~~  
本书是供内部参考用的，写文章引用时务请核对原文，并在注明出处时用原著版本。  
~~~~~

上海人民出版社

Виктор Казимирович Дашкевич
ИЗ ИСТОРИИ
НАЦИОНАЛЬНО-ОСВОБОДИТЕЛЬНОЙ БОРЬБЫ
ТУНИССКОГО НАРОДА

Издательство Белгосуниверситета имени В. И. Ленина
Минск 1960

根据苏联白俄罗斯国立列宁大学出版社
1960 年版译出

内 部 读 物

突尼斯人民民族解放斗争简史

〔苏〕维·卡·达什克维奇著

上海新闻出版系统“五·七”干校翻译组译

上海人民出版社出版

(上海绍兴路5号)

新华书店上海发行所发行 上海市印刷四厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张 11 插页 2 字数 153,000

1972 年 7 月第 1 版 1972 年 7 月第 1 次印刷

书号: 11·1·194 定价: 0.95 元

出版说明

达什克维奇所著的《突尼斯人民民族解放斗争简史》，在苏修研究北非史的书籍中，算是一部比较重要的著作。这本书从民族解放斗争的角度，概述了突尼斯自古迄今近三千年反抗外国侵略的历史，古代部分写得比较简略，现代部分则较为详细。

伟大领袖毛主席指出：“在现在世界上，一切文化和文学艺术都是属于一定的阶级，属于一定的政治路线的。”本书也不例外。众所周知，苏修对于北非这一重要战略地区垂涎已久，因而千方百计将其魔爪伸入这一地区。自1957年起，苏修同突尼斯政府多次签订贸易协定，向突尼斯提供所谓贷款，派出商务代办和代表团前往活动，并于1960年同突尼斯建立了外交关系，力图从政治上、经济上向突尼斯渗透，进而控制、掠夺突尼斯。达什克维奇著成此书出版，显然是为苏修社会帝国

主义对外扩张政策效劳的。此书出版后两年，即1962年，苏修科学院召开了“国际工人运动史和民族解放运动史的协作会议”，决定“集中主要专家力量，用于国际工人运动史和民族解放运动史方面”，以响应“苏共二十次和二十二次代表大会的决议”。由此可见，苏修叛徒集团出版有关民族解放斗争史的书籍，是反对被压迫民族革命斗争的一种手段。

正因为如此，本书作者在叙述突尼斯的历史时，便无耻地兜售苏修叛徒集团反对被压迫民族革命的那几帖臭名昭著的药方，诸如：“和平共处和和平竞赛”、“援助落后国家”、“裁军”，等等。作者对法修、突修也极尽吹捧之能事，竟然把法修这个社会沙文主义的典型美化为突尼斯民族解放运动的支持者，而把法修的附庸——突修美化为突尼斯民族解放运动的领导者。这无疑是对历史的别有用心的歪曲。在本书《突尼斯人民恢复民族独立的斗争》一章中，这种情况尤为突出。

此外，本书作者的写作态度并不严谨，人名、地名、年代、引文出处等，屡有错误，凡已发现的，中译本都已分别加注说明。

1972年6月

目 录

引言·····	1
第一章 古代和中世纪的突尼斯·····	3
柏柏尔人反对迦太基的斗争·····	3
柏柏尔人反对罗马殖民统治的斗争·····	19
柏柏尔人反对汪达尔人和拜占庭人的 民族解放斗争·····	37
阿拉伯文明在突尼斯·····	46
第二章 十九世纪末突尼斯人民反对法国 殖民主义者的斗争·····	65
法国殖民主义者入侵前的突尼斯·····	65
法国进行殖民主义扩张的原因·····	83
侵占突尼斯的准备·····	92
突尼斯人民反抗法国侵略者的斗争·····	98
法国资本对突尼斯的奴役·····	111
二十世纪初突尼斯人民的民族解放斗争	126

第三章	两次世界大战之间突尼斯人民的	
	民族解放斗争·····	134
	伟大十月社会主义革命和突尼斯人民	
	的民族解放斗争·····	134
	第二次世界大战年代的突尼斯·····	158
第四章	第二次世界大战后帝国主义对突	
	尼斯压迫的加强·····	167
	第二次世界大战后法国资本加紧向突	
	尼斯扩张·····	167
	采矿业·····	174
	农业·····	178
	加工工业·····	183
	对外贸易·····	189
	美国资本向突尼斯渗透·····	190
	殖民化的社会后果·····	200
第五章	突尼斯人民恢复民族独立的斗	
	争·····	216
	战后突尼斯的改革·····	216
	突尼斯共产党为民族独立而斗争·····	233
	改革政策的破产·····	243
	1952年民族解放斗争的高涨·····	254

突尼斯人民向争取民族独立的武装斗	
争过渡·····	265
世界舆论声援突尼斯人民的正义斗争··	272
突尼斯独立的恢复·····	283
第六章 为消除殖民压迫的后果而斗争····	293
结束语·····	323
人名译名对照表·····	324
地名译名对照表·····	337

引 言

非洲各族人民创造了不可估量的物质财富和精神财富，为世界文化和文明的宝库作出了伟大贡献。

帝国主义的理论家们、种族主义和殖民主义的鼓吹者们，不敢触及非洲各族人民历史上的真实情况，总是千方百计贬低甚至抹煞非洲各族人民在世界史上起过并正在起的作用。

法国资产阶级学者在第二次世界大战后抛出来的许多著述，明目张胆地力图为法国前外交部部长罗·舒曼所表达的法国政府的观点提出种种论据。1952年10月10日，舒曼在联合国大会第七届会议上发表演说时断言：“在法国人到达突尼斯之前，突尼斯的经济尚处于萌芽状态”，这个国家在政治和行政管理方面，还“近乎无政府状态”，“从文明的观点而言，突尼斯和摩洛哥曾经与人类思想的发展和人类合作的发展中的新潮流隔

绝。”^① 帝国主义的卫道者们妄图使世界舆论相信，柏柏尔人同所有的阿拉伯人一样，他们的特性是：“宗教的正统思想、迷信、莫名的贪欲、对法国人的盲目仇恨、缺乏任何精神生活的表现、缺乏作切合实际的思维的能力。”^② 西德新闻工作者赖夏德感叹地说：“柏柏尔人是全世界最保守的人。”用他的话讲，他们生活于“历史之外”，是“按照太阳和沙漠所操纵的亘古不变的”^③ 规律生活的。

驳斥种族主义者的谰言的最好办法，莫过于研究非洲各族人民的历史。本书的宗旨是阐述突尼斯人民解放斗争的几个最重要的阶段。这一斗争对于埋葬反动制度起了不小的作用。

① 《联合国。大会正式文件。第七届会议。全体大会。会议速记记录。1952年10月14日—1953年8月28日。纽约，第392次会议》，第209—210页。（Nations Unies. Documents officiels de l'Assemblée générale. Septième session. Séances plénières. Comptes-rendus sténographiques des séances. 14 octobre 1952—28 août 1953, New York, 392ème séance, p. 209—210.）

② 赖夏德：《穆罕默德以西*，柏柏尔人的命运和历史》，科伦1957年版，第152页。（H. Reichard. Westlich von Mohammed, Geschick und Geschichte der Berber, Köln, 1957, S. 152.）

* 即指北非地区。——译者

③ 同上，第202、76页。

第一章

古代和中世纪的突尼斯

柏柏尔人反对迦太基的斗争

在远古时期，埃及人和希腊人就已经知道突尼斯居民柏柏尔人的存在了，称他们为利比亚人。古埃及的铭文证实了这一点，从公元前五世纪起，希腊历史学家的著作以及后来的罗马历史学家的著作中所提示的情况，也证实了这一点。在北非发现的布匿文字和古利比亚文字的铭文，则进一步证实了这一点。古埃及的文物，对于利比亚人的生活方式和社会制度没有提供任何材料。然而铭文却记载了埃及人曾经与利比亚人交战，利比亚部族曾侵犯埃及。据考古学家们考证，在撒哈拉沙漠发现的岩画，所反映的正是利比亚人和地中海的其他民族进犯埃及的那个年

代，当时统治埃及的是美楞普塔^①和拉美西斯三世^②。

公元前第一千纪初叶，在现今突尼斯和阿尔及利亚领土上，开始了原始公社制度解体和阶级形成的过程。柏柏尔人结成的各个部落联盟，发展成为一些比较巩固的国家，王位都是世袭的。努米底亚王国便是这类国家中的第一大国。迦太基城就位于这个国家的土地上，这是连迦太基城的建立者——腓尼基^③商人也承认的。

努米底亚王国的骑兵在地中海地区是首屈一指的。据提图斯·李维^④讲，努米底亚人“早于远

① 美楞普塔系埃及第十九王朝法老拉美西斯二世（在位年代约公元前1317—前1251）的第十三子，在拉美西斯二世执政第六十七年继承王位，在位约八年即歿。——译者

② 拉美西斯三世（在位年代约公元前1204—前1173），系埃及第二十王朝的第三代法老。——译者

③ 腓尼基系地中海东岸的古国，相当于现在黎巴嫩的沿海地带。在古代社会中腓尼基人以航海及经商著称，并广泛进行殖民活动。约于公元前814年，腓尼基人在北非建立最大的殖民中心迦太基城。——译者

④ 提图斯·李维（公元前59—公元17），系古罗马历史学家，著有《罗马建城以来的历史》（简称《罗马史》）共一百四十二卷，记述自罗马建城至公元前九年的历史，今存三十五卷。——译者

古时代……即已驰马”^①作战，而且是非洲最优秀的骑士^②。

努米底亚人在发展农业方面取得了很大成就。在远古时代，努米底亚王国是谷物的重要产地。据波里比阿^③讲：“这个国家种植大田作物和园圃作物的能力决不亚于任何其他国家。”^④十九世纪末，法国学者在提洛岛^⑤发现的碑铭，证明在公元前二世纪第一个二十五年内，努米底亚和阿波罗岛^⑥即已存在贸易联系。铭文表明公元前 179

① 提图斯·李维：《罗马建城以来的历史》，译自拉丁文，安德里昂诺夫编辑，莫斯科 1901 年版，第 3 卷，第 261 页。（Тит Ливий. Римская история от основания города, перевод с латинского под ред. П. Андрианова, т. III, М., 1901, стр. 261.）

② 同上，莫斯科 1897 年版，第 4 卷，第 327 页。

③ 波里比阿（约公元前 201—前 120），系古希腊历史学家，第三次马其顿战争（公元前 168 年）后入质罗马，著有《通史》共四十卷。主要叙述约公元前 220—前 146 年间罗马与迦太基以及地中海东部希腊化各国的历史，今仅保存一至五卷及若干残篇。——译者

④ 波里比阿：四十卷本《通史》，米慎克译自希腊文，莫斯科 1899 年版，第 3 卷，第 301 页。（Полибий. Всеобщая история в сорока книгах, перевод с греческого Ф. Г. Мищенко, т. III, М., 1899, стр. 301.）

⑤ 提洛岛系爱琴海区域的一个小岛，在公元前四世纪末到公元前一世纪中叶，该岛曾是奴隶买卖和谷物贸易的中心。——译者

⑥ 据希腊神话称：太阳神阿波罗生于提洛岛。古希腊人将该岛视为圣岛，建有阿波罗神庙。作者所讲的阿波罗岛即指提洛岛。——译者

年提洛人曾向努米底亚人求援,获得了“大量谷物作为馈赠”^①。

值得指出的是:西欧的一些学者,历来把北非的人民群众说得根本没有能力在经济领域中取得进步,然而自从这些铭文发表后,却不得不承认“努米底亚是盛产小麦的巨大中心”^②。1942年问世的一部学术著作的作者戴伊,公正地指出,雅典在困难的年代,曾从努米底亚进口谷物,“因此,在二世纪上半叶的努米底亚,将谷物装上货船,运往东方”^③。努米底亚还以大批谷物供应罗马^④。努米底亚王国所以能在公元前二世纪变为整个地中海地区大宗谷物的供应者,是由于努米底亚人开垦了大量土地,而且耕作技术达到很高的水平。同

① 克斯特尔:《古希腊城邦的粮食供应》,柏林1939年版,第64页。(K. Köster. Die Lebensmittelversorgung der altgriechischen Polis, Berlin, 1939, S. 64.)

② 莱德劳:《提洛岛史》,牛津1933年版,第127页。(W. A. Laidlaw. A History of Delos, Oxford, 1933, p. 127.)

③ 戴伊:《罗马统治期雅典经济史》,纽约1942年版,第45页。(J. Day. An Economic History of Athens under Roman Domination, New York, 1942, p. 45.)

④ 提图斯·李维:《罗马建城以来的历史》,列宁格勒*1897年版,第5卷,第23页;莫斯科1899年版,第6卷,第6、523页。

* 此处列宁格勒显系彼得堡之误。——译者

时,贸易也给这个国家带来了巨大的收益^①。

在历史的黎明时期,突尼斯和北非其他国家的民族,在文化发展方面也获得了相当成就。柏柏尔人早在古代就已经有了自己的利比亚文字,这在世界各民族中也是为数不多的。在突尼斯、阿尔及利亚和摩洛哥的领土上,发现了许多利比亚文字的铭文。其中最古老的铭文作于公元前四世纪。利比亚文有三十个字母,拼成文字后,从右向左阅读。在利比亚字母的基础上派生出了梯菲纳字母。这种字母,图阿雷格人^②至今还在使用。许多研究者认为利比亚文字“是努米底亚人的独创;

① 提图斯·李维:《罗马建城以来的历史》,莫斯科1899年版,第6卷,第4页。

② 图阿雷格人系柏柏尔人的南支,现居撒哈拉的阿哈加尔高原、阿德腊尔台地和尼日尔河中游地区。关于图阿雷格人可参阅:贝尔纳著《北非和西非》,斯列兹尼科娃译自法文,巴尔科夫和马吉多维奇编辑,莫斯科1949年版,第321—326页。(О. Бернар. Северная и Западная Африка, перевод с французского Л. П. Слезниковой под ред. А. С. Баркова и И. П. Магидовича, М., 1949, стр. 321—326.);卡波-雷伊著《法属撒哈拉》,哥尔农格和索科洛夫译自法文,莫斯科1958年版,第171—173页。(Р. Капо-Рей. Французская Сахара, перевод с французского М. Б. Горнунга и А. Н. Соколова, М., 1958, стр. 171—173.)

现代的卡比尔人就是努米底亚人的后裔”^①。

著名的法国学者邵可倡^②讲到柏柏尔人在远古时代的成就时指出,利比亚人,“这个多变和寡信的种族,尽管地中海北岸各开化民族将其视为蛮夷而加以蔑视,他们却早在古代就已具有相当高的文化,因为他们在开始和迦太基人接触的最初年代,就已拥有其他任何部族都从未使用过的独有的文字”^③。

自迦太基建城至公元前146年(迦太基毁灭^④)的突尼斯历史,乃是热爱自由的柏柏尔人不懈地反对迦太基人的殖民压迫的斗争史。这一斗争削

① 洛乌科特卡:《文字的发展》,索科洛夫译自捷克文,莫斯科1950年版,第274页。(Лоукотка. Развитие письма, перевод с чешского Н. Н. Соколова, М., 1950, стр. 274.)

② 爱利赛·邵可倡(1830—1905),系法国地理学家和反动的无政府主义理论家,追随巴枯宁派,著有《新世界地理——大地和人类》共十九卷,《人类与大地》共六卷以及宣扬无政府主义的小册子数种。——译者

③ 爱利赛·邵可倡:《人类与大地》,圣彼得堡1906年版,第2卷,第470页。(Элизе Реклю. Человек и земля, т. II, Спб., 1906, стр. 470.)

④ 公元前149年,罗马元老院对迦太基宣战(史称第三次布匿战争),罗马军队围攻迦太基城达三年之久,至公元前146年攻陷。罗马元老院下令将其夷为平地。罗马军队纵火焚烧迦太基达十六天,该城遂毁。——译者

弱了“奴隶占有制的迦太基国家，加速了这个国家的灭亡”^①。努米底亚人在四个世纪的过程中，有效地反对了迦太基的侵略计划。迦太基人自建立迦太基之日起，一直向努米底亚人交纳贡赋，但是到了五世纪中叶就不再交纳。与此同时，迦太基人不断开拓疆土，霸占了大片土地，其中包括突尼斯北部和君士坦丁堡(阿尔及利亚)的一部分。这时迦太基一跃而为最强大的奴隶占有制国家，使西地中海的沿海地区和岛屿都臣服于它。贸易是迦太基富强的主要原因。马克思指出：“处在优势统治地位的商业资本，到处都代表着一种劫夺的制度，它在旧时代和新时代的商业民族中的发展，也始终和暴力劫掠、海盗、绑架奴隶，殖民地征服的行为直接结合在一起。在迦太基、在罗马、在后来的威尼斯人、葡萄牙人、荷兰人等等中间，情形都是这样。”^②

① 《非洲各族人民》，民族学概论丛书，苏联科学院通讯院士托耳斯托夫主编，莫斯科1954年版，第135页。(Народы Африки. Этнографические очерки, под общей ред. члена-корреспондента АН СССР С. П. Толстова, М., 1954, стр. 135.)

② 马克思：《资本论》，人民出版社1966年版，第3卷，第370—371页。——译者

迦太基人侵占突尼斯北部和阿尔及利亚的一部分之后,没收了努米底亚人的土地。在迦太基城郊靠近巴格拉德河的富庶地区,出现了不少使用奴隶劳动的大庄园。当地居民被课以苛捐杂税。正如波里比阿所说的,迦太基人“夺走了四乡居民一半农产品,对市民则课以较过去多达一倍的重税,在征粮和收税时,对于穷人冷酷无情,毫不宽容;执政者嘉奖和重用的,不是对人民施以仁政的人,而是能为执政者榨取最多的赋税和粮食,并对待居民极其残酷的人”^①。

迦太基强国的扩张,不但使奴隶和奴隶主之间的矛盾激化,而且也使腓尼基殖民者和柏柏尔人之间的矛盾激化。

迦太基统帅希米耳科在西西里岛被老迪奥尼修斯^②击败之后,爆发了柏柏尔人的起义,奴隶也纷纷起义。迦太基人起初节节失利,但最后还是把起义镇压了下去。

① 波里比阿:四十卷本《通史》,莫斯科1890年版,第1卷,第95页。

② 老迪奥尼修斯(约公元前431—前367),即迪奥尼修斯一世,系位于爱琴海的东西西里岛古国叙拉古的僭主。——译者